

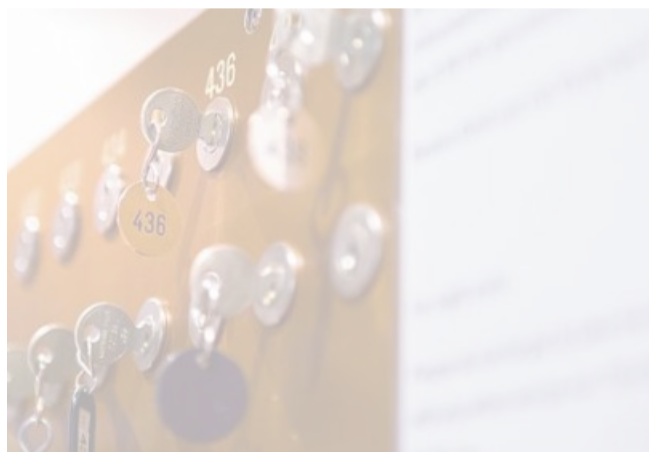
## CUMIÀ E BAINVEGNI

Preschentaziun dal  
Chalender Ladin a Cuira

Mardi, ils 12 da december 2023 a las 20.00, vegn preschentà en Chasa Rumantscha a Cuira il Chalender Ladin 2024. L'arranschament organischeschan l'Uniuin Rumantscha Cuira e l'Uniuin dals Grischs.

Dacurt è cumpari il Chalender Ladin 2024. Quai è stà l'ultim tgirà da la redactura Bettina Vital Mani. Ella surdat la redacziun a sia successura Uorschla Natalia Caprez Brühlhart. L'Uniuin Rumantscha a Cuira (URC) e l'Uniuin dals Grischs (UdG) in Engiadina e Val Müstair han decis dad organisar a Cuira ina sairada betg mo per preschentar la nova publicaziun. Mardi, ils 12 dals 12, a las 20.00 èn tuttas persunas interessadas envidadas en Chasa Rumantscha en la Via da la Plessur da sa laschar preschentar tant il Chalender Ladin sco era las duas redacturas. La parenta Bettina Vital Mani vegn a dar in'invista en il cuntegn da l'ediziun actuala. La nova redactura Uorschla Natalia Caprez Brühlhart vegn a sa preschentar ed a preleger da ses texts publicgads en quest chalender. Suenter l'occurrenza cun occasiun da cumprà il nov chalender vegn servi in aperitiv offri da l'URC. Sco ch'ils organisaturs da la sairada scrivon en lur comunicaziun als meds d'infurmaziun vegn quai ad esser l'emprima giada ch'in Chalender Ladin vegn preschentà a Cuira. (cdm/fmr)

## TURISSEM



Damain pernottaziuns la stad 2023 che la stad 2022. FOTO L. MAUERHOFER

## Pli paucas pernottaziuns en il Grischun

En il Grischun han pli paucas persunas fatg vacanzas la stad 2023 ch'anc avant in onn. Quai mussan las cifras da pernottaziuns da l'Uffizi chantunal d'economia e turissem per la stagiun dal matg fin l'october.

Entaifer il chantun datti dentant grondas differenzas en la statistica. Uschia han Cuira, la regiun da Valposchiavo, Viamala ed il Signuradi gi in plus da passa 2%. Mustér Sedrun ha pers il pli bles cumpareglia cun il 2022. Là datti in minus da 13,7%. Passa 10% minus han era fatg Flem Laax e Bravuogn Filisur.

La hotellaria svizra ha gi dal matg fin a l'october 23,9 milliuns pernottaziuns, quai munta ad in plus da 6,3% – in nov record. Oravant tut ils ospes or da l'exteriur han procurà per quest bun resultat. Igl ha dà 12,4 milliuns pernottaziuns, quai è in plus da 17,2%, cumpareglia cun la medema perioda dal davos onn. Il pli grond plus hai dà là tar ospes da l'Asia. Il 2023 han prest dubel uschè bieras persunas da l'Asia visità la Svizra. Il dumber da pernottaziuns da Svizzers e Svizras è percenter sa reduci per 3,4%. (rtr/fmr)

## LA CIFRA DAL DI

# 1749

## persunas

da naziunalitad portugaisa vivan en la Regiun Malögia. Per cumparegljar: en la Regiun Plessur (t.a. Cuira ed Arosa) vivan 1507 Portugaisas e Portugais. La statistica grischuna dumbra per il 2022 totalmain 8791 persunas da naziunalitad portugaisa en il chantun. (fmr/dat)

## Melodias da la tatta da Benni

Quest atun ha il chantatur rumantsch Benedetto Vigne publicgà ses album e cudeschet cun il num «Benni & otras». Quels ha el preschentà l'entschatta da november a Domat e questa dumengia a Savognin. Walter Rosselli ha guardà, legì e surtut radlà la biografia musicala da Benedetto Vigne.

WALTER ROSSELLI

L'emprim ans retschaiva in giuven rockadur cun egliers à la Janis Joplin, chavels sco ils quatter baus da Liverpool, chamischa da flurs e ghitarra, model quasi Fender Telecaster (ma da chartun – il material n'encorschan ins betg, ma quai vegn declerà en il cudesch). Lura suonda in pop da strusch trais onns cun en chamischa da Sgt. Pepper.

Quellas duas fotografias en la cuverta e sco avertura dal cudesch bastan en sasez per annunziar ina buna entschatta da carriera musicala, sco ch'i vegn lura confermà en il text e cunzunt en il disc cumpact da deschet chanzuns cun anc ina deschedotgavla sco bonus track. Ed ellas bastan er per dar in'idea dal tun beatlesian general da quella musica, maschadà cun armonias neilyoungianas.

## Ina tscherna eclectica, ma coerenta

La retscha da chanzuns s'avra cun ina ballada quieta, ironic-fatalista, titulada «Bun de rumantscheia». Ella è vegnida scritta dal 2018, quai vul dir ditg suenter il temp da la tatta. Betg propi in «Stai si» ni ina «Chara lingua», ma tuttina ina decleraziun d'amur sincera cun in sguard realistic sin la lingua materna.

La chanzun che suonda, ina cumposiziun circa da l'onn 1978, è lura pli rock, quai ch'è normal per accompagnar lyrics che quintan davart chistas che curran. Pia ina tscherna che va enavos sin quarantatschintg onns – tschin-quanta per esser precis, siond che il toc pli vegl è dal 1973 e ch'i dat lura anc ina veglia chanzun per uffants senza data enconuscenta.

Che quell'cumposiziun dals onns settanta sajan vegnidas inspiradas dal stil musical dal quartet da Liverpool paress damai normal. E che quell'influenza dal pop englais e dal folkrockadur canadais persistia enfin ils ultims tocs cumpomids enturn 2020, quai è in grond diletg per quel che scriva quest artigel.

Melodias da mi'tatta  
u melodias cun mias biadias?

En mintga chanzun da questa rimnada sa lascha Benedetto Vigne accompagnar da biadias u biadis musicals, ma er da figlias u figls, u lura da tats u tatts da sia generaziun. Cun in da quels, il leader da la gruppa El Mar, cun la qualla collavurescha Benni dapi ditg sco bassist e ghitarist, chanta el dal reminent mia chanzun preferida, «Tuornel tier tei», en in stil tranter pop e psichedelico. E cun sutbiadias e sutbiadis, ma er cun ina vusch enconuscenta da la chanzun rumantscha, chanta el la pli veglia chanzun da la raccolta, quella senza data e perquai adina frestga: «Turté».

I fess però memia privlus da menziunar mintga vusch u instrument senza emblidar na-



Benedetto Vigne en plain'acziun als Dis da litteratura d'avant in mais a Domat.

FOTO RTR

gin, jau ma ferm damai qua, tut quell'as vuschs ed instruments cumparan però in extenso en la glista da las chanzuns. Quai ch'ins po senz'alter dir è ch'i sa tracta da vuschs ed instrumentals/as cun in talent confermà e per gronda part femininas, sco ch'il titel da l'opus – «Benni & otras» – lascha enleger.

## Lyrics per rumantsch cun translaziun

Ils texts ha l'oriund da Salouf, Benedetto Vigne, scrit per il pli per surmiran, ma in pèr ha el scrit per sursilvan, vallader u rumantsch grischun.

La raccolta sa serra sco ditg cun in bonus track en clav folk-rock che raquinta l'istorgia (u il destin) d'insatg che sumeglia ad in crap che rodla, sulet e senza chasa ni enconuscents. È quai in tschegn a Willy deVillè barmier che clauda ses concert acustic a Berlin cun in'otra chanzun dal medem barba Bob? Dapli na less jau betg tradir, siond che quel bonus track na vegn betg annunzià en la glista da chanzuns. Pia mes cussegl: tadlai il disc!

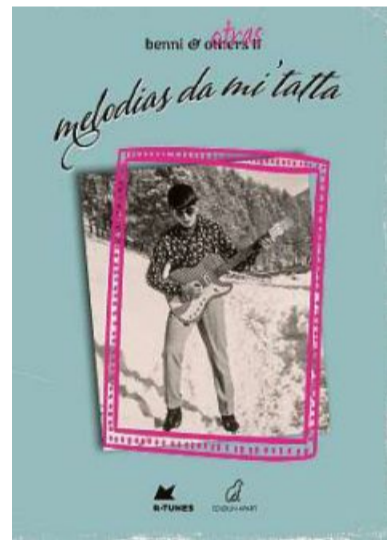
## In cudesch, in disc ed in clip

Il cudesch che va ensem cun il DC è strutturà en duas parts: l'emprima, fitg illustrada, resumascha la lunga e ritga carriera musicala da Benedetto Vigne. La segunda part cuntegna tut ils texts da las chanzuns dal DC (danor il bonus track) en versiun originala rumantscha, suandada da las translaziuns tudestgas ed englaisas.

Betg da manchentar è er il clip, nua ch'ins auda e vesa il tat chantond «sun mengia giou-

en» e la biadia respundend, l'emprim da quai giagliarda «sun mengia bela», ed a la fin «sun mengia viglia», sin ina melodia quasi country & western che s'affà dal tuttafatg cun il titel da la chanzun. Ma per engular chavals èn omdus franc fits avunda. E per apprezzar Benni Vigne e sia musica n'è nagin «mengia giouen» ni «mengia vigl».

Dumengia saira, ils 10 da december 2023, è in concert da Benedetto Vigne a Savognin, pertgi che n'avess anc betg udi la musica e legi il cudesch – ed er per tgi che vulesse tadlar puspè e cumprà in regal da Nadal musical.



Benedetto Vigne, Benni & otras, Melodias da mi'tatta, R-Tunes & Ediziun Apart, Turitg, 2023.

## CHALENDER D'ADVENT 2023



Lavin, senza data  
Foto: W. Zeller, Fototeca dal DRG

Il fotograf e schurnalist liber Willy Zeller (1900–1978) ha deditgà ina buna part da sia lavur als quitads e duairs dals purs da muntogna. Quai sa reflectescha er en questa fotografia che mussa ils participants dad in curs per stimar muaglia a Lavin en Engiadina.

Di per di preschenta il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) duas fanestras d'in chalender d'advent: I sa tracta da fotografias veglias d'enviern or da la fototeca da l'institut. La segunda fanestra descriva min-

tgamai il maletg u l'autur/a. La fototeca dal DRG è da chattar sin [fototeca.drg.ch](http://fototeca.drg.ch). Il chalender d'advent cumpara enfin Nadal en La Quotidiana e sin ils chanals da las medias socialas dal DRG (#drg\_advent).